



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Сорок четвертая сессия

Женева, 12–14 февраля 2014 года

Пункт 9 b) предварительной повестки дня

Прогулочное плавание

Проект руководящих принципов, касающихся резолюции № 40

Представлено Швейцарией и Европейской ассоциацией лодочного спорта¹

I. Мандат

1. На своей тридцать девятой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) решила подготовить руководящие принципы применения резолюции № 40 для облегчения понимания этой резолюции теми, кто имеет право управлять прогулочным судном (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункт 40). На своей сорок третьей сессии SC.3/WP.3 рассмотрела первый проект этих руководящих принципов (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/16), представленный Европейской ас-

¹ Настоящий документ представлен в контексте ожидаемого результата/планируемой работы по пункту 1B d) подпрограммы 2.6: "Внутренний водный транспорт" плана работы на 2012–2016 годы (ECE/TRANS/2012/12), утвержденного Комитетом по внутреннему транспорту 1 марта 2012 года (ECE/TRANS/224, пункт 94). В пункте 1B d) содержится мандат для оказания содействия правительствам в работе над облегчением свободного передвижения членов экипажей речных судов в Европе.



социацией лодочного спорта (ЕАЛС), и просила делегации передать их замечания по предлагаемому тексту (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/84, пункты 48 и 49).

2. Ниже представлены замечания, поступившие от делегаций Швейцарии и ЕАЛС. Пересмотренный проект руководящих принципов, подготовленный секретариатом в консультации с ЕАЛС, приведен в приложении.

3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть данный проект и передать его для принятия на пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

II. Замечания Швейцарии относительно предложения по руководящим принципам применения пересмотренной резолюции № 40

4. На своей сорок третьей сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению руководящие принципы применения пересмотренной резолюции № 40 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/16), разработанные ЕАЛС. Швейцария считает, что руководящие принципы применения резолюции № 40 имеют важное значение, поскольку они могут содействовать согласованию и облегчению применения этой резолюции. Швейцария благодарна ЕАЛС за это предложение.

5. В целом Швейцария согласна с содержанием данного проекта руководящих принципов. Вместе с тем Швейцария не намерена выдавать международное удостоверение судоводителя (МУС) гражданам стран Северной Америки либо любой страны, не являющейся членом ЕЭК ООН. Поэтому в вопрос G руководящих принципов предлагается внести следующие поправки:

G. Разрешается ли органам власти одной страны – члена ЕЭК ООН выдавать МУС гражданину другой страны – члена ЕЭК ООН?

Для того чтобы выдавать МУС, правительства должны вначале обеспечить выполнение резолюции № 40. После этого они могут определить компетентные органы и уполномоченные органы, которые могут выдавать удостоверение от их имени. Податели заявки на его выдачу должны быть держателями национального удостоверения, выданного правительством применяющей резолюцию страны, либо должны сдать экзамен, предусмотренный правительством в соответствии с требованиями, указанным в приложении 1 к резолюции № 40. Вместе с тем правительства применяющих резолюцию стран могут выдавать это удостоверение только собственным гражданам или постоянно проживающим на их территориях лицам ~~либо гражданам любой североамериканской страны или любой страны, не являющейся членом ЕЭК ООН~~. МУС может быть выдано гражданину другого государства – члена ЕЭК ООН только в том случае, если он может доказать, что постоянно проживает на территории выдающей удостоверение страны. Резолюция № 40 была составлена именно таким образом, с тем чтобы стимулировать ее принятие как можно большим числом стран – членом ЕЭК ООН.

III. Замечания Европейской ассоциации лодочного спорта относительно предложения по руководящим принципам применения пересмотренной резолюции № 40

6. ЕАЛС надлежащим образом приняла к сведению предложение Швейцарии.
7. В ответ на это предложение ЕАЛС желала бы напомнить, что текст, который предлагается исключить, был позаимствован непосредственно из текста резолюции № 40, в котором содержится четко сформулированное разрешение правительствам применяющих данную резолюцию стран выдавать МУС "гражданам любой североамериканской страны или любой страны, не являющейся членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций". Эта возможность была предусмотрена в резолюции в силу решения, принятого на пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту в 2010 году (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 41). При отсутствии этих положений граждане неевропейских стран либо постоянно проживающие на их территории лица не могли получать МУС, что не позволяло им управлять прогулочными судами на многих европейских водных путях, например при посещении Европы на отдыхе.
5. В то же время ЕАЛС признает, что правительства могут сталкиваться с просьбами граждан иностранных государств о выдаче МУС на основе их национальных систем аттестации. В этой связи было бы полезно разъяснить, что это не допускается на основании резолюции № 40, так как в приложении I к этой резолюции четко указано, что держатель официального национального удостоверения на право управления может получить международное удостоверение страны, которая выдала национальное удостоверение. Поэтому ЕАЛС предлагает дополнить пункт 16 новым пунктом, проясняющим данный аспект.
6. В этой связи с учетом предложения секретариата ЕАЛС предлагает также включить другое положение, указывающее, где можно ознакомиться с перечнем стран, принявших эту резолюцию, и компетентных национальных органов.
7. Пересмотренный проект руководящих принципов представлен в приложении. Текст, добавленный к первому проекту, опубликованному в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/16, выделен жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, – зачеркиванием.

Приложение

Предусмотренное предложение по руководящим принципам применения резолюции № 40

А. Что такое МУС?

1. МУС служит для его держателя доказательством компетентности в международно признанном формате и, если это потребуется, может предъявляться должностным лицам в зарубежных странах.
2. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту Европейской экономической комиссии ООН (ЕЭК ООН) первоначально разработала международное удостоверение на право управления прогулочным судном для облегчения прогулочного судоходства на всей протяженности Рейна и Дуная.
3. Каждая из стран, по которым протекают эти реки, предъявляла свои требования в отношении доказательства компетентности, что создавало трудности для судоводителей, желавших осуществлять судоходство на различных участках реки.
4. Первоначальное соглашение в виде резолюции № 14 ЕЭК ООН было заменено его усовершенствованным вариантом, т.е. резолюцией № 40, регулирующей в настоящее время аспекты, связанные с Международным удостоверением на право управления прогулочным судном (называемым обычно Международным удостоверением судоводителя, или МУС), в котором оговорено, кому может выдаваться МУС, а также указаны требования к программе обучения и формат удостоверения.
5. Область применения МУС в течение ряда лет расширилась, и сейчас она распространяется на прибрежные воды и более широкие внутренние водные пути, а также реки, для обеспечения судоходства на которых оно изначально было разработано.

В. Заменяет ли МУС национальное удостоверение?

6. Любое судно, где бы оно ни находилось, должно соответствовать правилам государства флага (страны регистрации). МУС скорее дополняет, а не заменяет любое требование, которое может предусматриваться государством флага.

С. Что обеспечивает МУС в отличие от национального удостоверения?

7. От официальных лиц иностранных государств едва ли можно ожидать понимания того, что именно позволяют делать судоводителю удостоверения, выдаваемые каждой отдельной страной, или какой у судоводителя уровень компетентности.

8. МУС указывает властям иностранного государства, что компетентность конкретного судоводителя прогулочного судна была оценена в соответствии с резолюцией № 40 и что он продемонстрировал необходимый уровень компетентности для управления судна указанного типа в указанном районе.

9. Если требуется доказательство компетентности, то судовладельцам, посещающим какую-либо другую европейскую страну, зачастую достаточно иметь МУС. Странам, которые приняли резолюцию № 40, следует автоматически признавать МУС; вместе с тем оно будет также признаваться и во многих других странах, которые официально не заявили о своих намерениях путем принятия резолюции № 40.

D. Дает ли МУС право взять напрокат лодку?

10. Нет, МУС может быть полезным для тех, кто намерен заняться прокатом, однако прокатные компании не обязаны принимать МУС в качестве доказательства компетенции лиц, желающих взять напрокат их лодки.

E. Необходимо ли МУС?

11. Одни страны могут настаивать на наличии МУС, в других же странах МУС может не требоваться вообще. Требования также могут различаться в пределах одной страны в зависимости от того, идет ли речь о прибрежных водах либо о внутренних водных путях.

F. Можно ли использовать МУС за пределами Европы?

12. МУС не служит всемирным подтверждением квалификации. Даже в рамках Европы действительность МУС определяется страной его выдачи и страной посещения. По усмотрению других стран мира оно может признаваться доказательством компетентности.

G. Разрешается ли органам власти одной страны – члена ЕЭК ООН выдавать МУС гражданину другой страны – члена ЕЭК ООН?

13. Для того чтобы выдавать МУС, правительства должны вначале обеспечить выполнение резолюции № 40. После этого они могут определить компетентные органы и уполномоченные органы, которые могут выдавать удостоверение от их имени. ~~Податели заявки на его выдачу должны быть держателями национального удостоверения, выданного правительством применяющей резолюцию страны, либо должны сдать экзамен, предусмотренный правительством в соответствии с требованиями, указанным в приложении 1 к резолюции № 40.~~ Вместе с тем правительства применяющих резолюцию стран могут выдавать это удостоверение только собственным гражданам или постоянно проживающим на их территориях лицам либо гражданам любой североамериканской страны или любой страны, не являющейся членом ЕЭК ООН. МУС может быть выдано гражданину другого государства – члена ЕЭК ООН только в том случае, если он может доказать, что постоянно проживает на территории выдающей удостоверение страны.

14. Податели заявки должны быть держателями национального удостоверения, выданного правительством применяющей резолюцию страны, либо должны сдать экзамен, предусмотренный этим правительством в соответствии с требованиями, которые подробно изложены в приложении 1 к резолюции № 40. От правительств не требуется принятия национального удостоверения, выданного правительством другой страны на основе МУС.

Н. Почему МУС имеет важное значение?

15. Широко признано, что стандарты, установленные в резолюции № 40, обеспечивают разумный и приемлемый уровень компетенции для дневного плавания на прогулочных судах с надлежащим учетом безопасности судоходства и экипажа, а также охраны окружающей среды. Даже те страны, которые пока не приняли резолюцию № 40, с готовностью принимают, а иногда и требуют, предъявления МУС у прибывающих яхтсменов в качестве доказательства компетенции.

16. Поэтому всем государствам – членам ЕЭК ООН настоятельно рекомендуется принять резолюцию № 40.

И. Любая ли страна может применять резолюцию № 40?

17. Да, резолюция № 40 характеризуется глобальной сферой действия и поэтому открыта для применения всеми государствами – членами Организации Объединенных Наций. Например, резолюцию № 40 приняла и начала применять Южная Африка.

18. Для того чтобы стать государством, применяющим резолюцию № 40, это государство должно уведомить Исполнительного секретаря ЕЭК ООН о том, что оно признает резолюцию № 40, предоставить информацию о назначенных органах, ответственных за применение МУС, а также указать, с какого сайта может быть загружено законодательство, регулирующие аспекты прогулочного судоходства, и какой образец МУС выдается.

Ж. Где можно ознакомиться с информацией о том, какие страны применяют резолюцию № 40, и с другой практической информацией относительно ее применения?

19. С 2010 года информация о странах, принявших резолюцию № 40, а также перечень компетентных органов, санкционирующих выдачу МУС, и уполномоченных органов, выдающих МУС, содержится в приложении IV к резолюции № 40. Эта информация регулярно обновляется Рабочей группой по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН. Последний вариант этой резолюции имеется на следующем веб-сайте: www.unecce.org/trans/main/sc3/sc3res.html.